

# قانون حقوق الآباء و الأمهات في المدارس العامة

معدلة في 1 أغسطس، 2018



# PARENTS' BILL OF RIGHTS FOR PUBLIC SCHOOLS

Updated August 1, 2018

أولياء الأمور ، إن مشاركتكم في تعليم طفلك هو عامل مهم في زيادة إنجازه . و بما أننا شركاء في هذا العمل معًا ، فأنت تستحق أن تعرف حقوقك . يحدد قانون الحقوق الخاص بولاية لويزيانا حقوقك التالية :

- أن تفحص الكتب المدرسية ، المناهج الدراسية ، و المواد الأخرى المستخدمة في غرفة صف طفلك .
- أن تفحص سجلات مدرسة الطفل و الحصول على سجلات تعليم الطفل في غضون 10 أيام عمل من تاريخ الطلب .
- أن يتم إخطارك عند تقديم الخدمات الطبية .
- أن يتم إبلاغك بالإجراء الجنائي المتخذ ضد طفلك أو بسبب طفلك .
- أن لا تميز المدرسة ضد طفلك بناء على معتقدات دينية صادقة لعائلة الطفل .
- أن تتلقي إشعار خطي و خيار الانسحاب من الاستطلاعات التي تطرح أسئلة معينة .
- أن تحصل على التقويم المدرسي النهائي قبل 30 يومًا على الأقل قبل بداية السنة الدراسية .
- أن تراجع قائمة كاملة لجميع الرسوم المدرسية و الغرض من كل منها .
- أن تراجع متطلبات المدرسة في الزي المدرسي على الموقع الإلكتروني للمدرسة .
- أن يتم إبلاغك بسرعة إذا كان طفلك عرضة لخطر عدم الترقية إلى مستوى الصف التالي .

Parents, your involvement in your child's education is a significant factor in increasing his or her achievement. As we are partners in this work together, you deserve to know your rights. The Louisiana Parents' Bill of Rights outlines your following rights:

- To examine textbooks, curriculum, and other materials used in your child's classroom.
- To inspect child's school records and receive a child's education records within 10 business days of the request.
- To be notified when medical services are offered.
- To be notified of criminal action taken against your child or by your child.
- That the school shall not discriminate against your child based on sincerely held religious beliefs of the child's family.
- To receive written notice and the option to opt out of surveys asking certain questions.
- To access the final school calendar at least 30 days prior to the beginning of the school year.
- To view a complete listing of all school fees and the purpose of each.
- To view any school uniform requirements on the school's website.
- To be promptly informed if your child is at risk of not being promoted to the next grade level.



من أجل نسخة كاملة من قانون الحقوق ،  
الرجاء مراجعة الموقع  
[www.jpschools.org/families](http://www.jpschools.org/families)

استخدم كاميرا الهاتف الخاص  
بك للبحث عن مزيد من  
المعلومات



For the full Bill of Rights, please check out  
[www.jpschools.org/families](http://www.jpschools.org/families)



Use your phone's  
camera to scan for  
more information.





# QUYỀN CỦA PHỤ HUYNH CHO TRƯỜNG CÔNG LẬP

Đã chỉnh sửa ngày 1 tháng 8, 2018

Phụ huynh, sự tham gia của quý vị trong nền giáo dục của con em quý vị là một yếu tố rất quan trọng trong việc tăng trưởng thành tích học tập của các em. Vì chúng ta là những đối tác cùng nhau làm chung việc này, quý vị xứng đáng được biết các quyền lợi của mình. (The Louisiana Parents' Bill of Rights) Louisiana nêu rõ các quyền sau đây của quý vị:

- Quyền kiểm tra sách giáo khoa, chương trình giáo dục, và những tài liệu khác được sử dụng trong lớp học của con em quý vị.
- Quyền kiểm tra hồ sơ trường học của trẻ và những hồ sơ học tập quý vị yêu cầu phải nhận được trong vòng 10 ngày.
- Quyền thông báo mỗi khi dịch vụ y tế cung cấp.
- Quyền thông báo về hình phạt được thực hiện cho con em quý vị.
- Nhà trường sẽ không phân biệt đối xử con em quý vị dựa trên niềm tin tôn giáo của trẻ và gia đình trẻ.
- Quyền nhận những thông báo bằng văn bản và tùy chọn từ chối trả lời những câu hỏi các cuộc khảo sát.
- Quyền truy cập vào lịch trình học ít nhất 30 ngày trước khi năm học bắt đầu.
- Quyền xem toàn bộ danh sách, mục đích của các khoản lệ phí.
- Quyền xem bất kỳ đồng phục của các trường trên mạng.
- Quyền thông báo ngay lập tức nếu con em quý vị trong tình trạng yếu kém hoặc lên lớp.

Muốn xem đầy đủ toàn bộ quyền của phụ huynh do trường công, vui lòng, xem tại mạng [www.jpschools.org/families](http://www.jpschools.org/families)



Dùng máy chụp hình của điện thoại để scan thêm thông tin liên lạc.



# DECLARACIÓN DE DERECHOS DE LOS PADRES EN LAS ESCUELAS PÚBLICAS

Actualizado agosto 1, 2018

Padres, su participación en la educación de su hijo(a) es un factor importante para aumentar su rendimiento académico. Como somos socios en este trabajo conjunto, merecen conocer sus derechos. La Declaración de Derechos de los Padres de Luisiana describe sus siguientes derechos:

- Examinar los libros de texto, el plan de estudios, y otros materiales utilizados en el aula de su hijo(a).
- Inspeccionar los registros escolares del niño(a) y recibir los registros educativos del niño(a) dentro de los 10 días hábiles de la solicitud.
- Ser notificado cuando se ofrezcan servicios médicos.
- Ser notificado de una acción criminal emprendida en contra su hijo(a) o por su hijo(a).
- La escuela no debe discriminar a su hijo(a) debido a las creencias religiosas de la familia del niño(a).
- Recibir un aviso por escrito y la opción de no participar en las encuestas que hacen ciertas preguntas.
- Tener acceso al calendario escolar final al menos 30 días antes del comienzo del año escolar.
- Ver una lista completa de todas las cuotas escolares y el propósito de cada una de ellas.
- Ver cualquier requisito de uniforme escolar en el sitio web de la escuela.
- Ser informado de inmediato si su hijo(a) corre el riesgo de no ser promovido al siguiente nivel de grado.

Para la Declaración de Derechos completa, por favor revise [www.jpschools.org/families](http://www.jpschools.org/families)



Use la cámara de su celular para más información.